

Manche sagen im Spaß, dass man, wenn man sich auf einen etwas größeren Kürbis stellt, ganz Slawonien sehen könne.

In ähnlicher Weise wird vielfach hervor- gehoben, dass den Slawoniern alles „eben“, also gleichgültig sei, so wie auch Slawo- nien eben ist, und dass das Leben hier ge- mächlich und langsam verläuft, ohne Hast, Gedränge und großen Lärm. Man kann Geschichten darüber hören, wie herzlich, warmherzig und gegenüber Fremden auf- geschlossen die Slawonier sind. Es heißt auch, dass Slawonien die größte Kornkam- mer und der in Bezug auf die Landwirt- schaft bestentwickelte Teil Kroatiens ist. Man sagt, es ist das Land des Schinkens, der Würste und der Tamburizzas und nir- gends isst man so gut wie hier.

Viele bemerken leider auch die Vernach- lässigung und Verarmung Slawoniens in jüngster Zeit; es gibt jedoch auch viele, die davon überzeugt sind, dass man sich sei- ner Schönheiten und Gaben noch immer erfreuen kann, sodass es wahrhaft in diese Gegend Verliebte wohl immer geben wird.

Geschichten über Slawonien gibt es natür- lich viele, aber am schönsten sind doch die, die Sie selbst erleben. Es ist leicht, an einer solchen Geschichte teilzuhaben: Es genügt, dass Sie sich auf eine Reise in den östlichen Teil Kroatiens begeben – genau- er: in die kroatischen Landstriche zwischen dem Fluss Drau im Norden, der Save im Süden und der Donau im Osten – und Sie werden die slawonischen Felder, Wälder, Obstgärten und Weinberge, Flüsse, Seen und Wiesen sehen. Sie werden die Ruhe der slawonischen Morgenstunden erleben und die Wärme der Abende, aber auch das Getümmel in den städtischen Straßen, wenn die Schulkinder in Osijek ihre Plätze in den Straßenbahnen und Bussen einneh- men. Sie werden Dorfbewohner kennen- lernen, die sorgfältig ihre Gärten bestellen, Bauern, die Getreide dreschen und Kinder, die herumrennen oder auf ihren Fahrrä- dern unbekannten Zielen zusteuern.

Sie werden zahlreiche Denkmäler, Bau- werke, Kirchen und Parks sehen und das Besondere spüren, das von Slawonien aus- geht. Sie werden die Vielfalt seiner Natur, sowie seine stürmische und interessante Geschichte kennenlernen. Sie werden er-

fahren, dass es einst Teil der römischen Provinz Pannonien war (1), dass es von 1521 bis 1699 unter türkischer Herrschaft stand und dass es danach zur Habsburger- Monarchie kam. Sie werden auch erfahren, dass zu dieser Zeit die Deutschen began- nen, dort zu siedeln und dass es von 1867 bis 1881 zum ungarischen Teil der Monar- chie gehörte. Sie werden erkennen, dass so eine stürmische und interessante Ge- schichte unweigerlich auch Einflüsse der Völker aufweisen muss, die jahrelang in diesem Raum lebten und ihre Bräuche, Sprache und Kultur mit der kroatischen Grundlage verwoben.

Das türkische, deutsche, österreichische und ungarische Erbe ist in ganz Slawonien noch immer in hohem Maße gegenwärtig, und gerade dieses Erbe macht die ins Auge stechende Besonderheit Slawoniens aus.

(1) Bis zum Jahr 1102 im Dreieinigen König- reich Kroatien, Slawonien und Dalmatien, von 1102 an im Kroatisch-Ungarischen Königreich.

Neki u šali znaju reći da, stanete li na malo veću bundevu, možete vidjeti cijelu Slavoniju.

Vezano uz to, mnogi ističu da je Slavonci-
ma sve ravno, baš kao što je ravna Slavon-
ija, i da se ovdje život odvija polagano i
sporo, bez žurbe, strke i velike buke. Mogu
se čuti priče da su Slavonci topli, srdačni
i otvoreni prema došljacima. Kažu i da je
Slavonija glavna žitnica i poljoprivredno
najrazvijeniji dio Hrvatske, a priča se i da
je to zemlja kulena, kobasice i tamburice i
da se nigdje ne jede tako dobro kao ovdje.
Mnogi, na žalost, primjećuju da je u posl-
jednje vrijeme Slavonija zapuštena i osiro-
mašena, ali je i dosta onih koji tvrde da se
još uvijek može uživati u njenim ljepotama
i darovima i da će istinski zaljubljenika u
ovaj kraj vjerojatno uvijek biti.

Naravno, priča je mnogo, a najljepše su
one koje doživljavate sami. U slavonsku
priču ući je lako: dovoljno vam je uputiti
se prema istočnom dijelu Hrvatske –
točnije: obići hrvatske krajeve između
rijeke Drave na sjeveru, Save na jugu i
Dunava na istoku – i vidjet ćete slavonska
polja, šume, voćnjake i vinograde, rijeke,
jezera i livade.

Doživjet ćete mirnoću slavonskih jutara i
toplinu njenih večeri, ali i vrevu gradskih
ulica kad školarci zauzimaju svoja mjesta u
osječkim tramvajima i autobusima. Upoz-
nat ćete seljake koji brižno uređuju svoje
vrtove, ratare koji vrše žito i djecu koja
trčkaraju ili biciklima jure u nepoznatom
smjeru. Vidjet ćete brojne spomenike,
građevine, crkve i parkove i osjetiti ose-
bujnost kojom Slavonija odiše.

Upoznat ćete njenu prirodnu raznolikost te
burnu i zanimljivu povijest. Doznat ćete da
je nekad davno bila dijelom rimske pokra-
jine Panonije (1), da su od 1521. do 1699.
njome vladali Turci te da je potom ušla u
sastav Habsburške Monarhije. Doznat ćete
i da u to vrijeme Nijemci počinju naseljava-
ti njene prostore i da je od 1867. do 1881.
pripadala ugarskom dijelu Monarhije.

Prepoznat ćete da je takva burna i zaniml-
jiva povijest neminovno sa sobom morala
donijeti i utjecaje naroda koji su godinama
boravili na ovom prostoru i inkorporirali
svoje običaje, jezik i kulturu u hrvatsku
potku. Tursko, njemačko, austrijsko i ma-

đarsko naslijeđe još je uvijek uvelike pri-
sutno u cijeloj Slavoniji, a upravo joj ono i
daje osebujnost koju je teško ne primijetiti.

(1) Do 1102. godine u Trojednom kral-
jevstvu Hrvatske, Slavonije i Dalmacije, od
1102. u Hrvatsko-Ugarskoj kraljevini.

Some people joke that if you were to stand on a fairly large pumpkin, you would be able to see all Slavonia before you.

Similarly, it is often pointed out that everything is „even“ to the Slavonians, meaning it's all the same to them, just as Slavonia is even, or level, and life here is slow and sedate, without haste, bustle or lots of noise. Stories abound of how warm and friendly the Slavonian people are, how welcoming to strangers. It is also said that Slavonia is the biggest granary and, as far as its agriculture is concerned, the best developed part of Croatia. It is supposedly the land of ham, of cold meats and “Tamburizzas”, and the food here is better than anywhere else. Sadly, though, a lot of people also notice the neglect and poverty that has arisen in Slavonia recently, although there are also a lot of people who are convinced that you can still enjoy its loveliness and bounty, so there truly will probably always be lovers in this region.

Of course, there are lots of stories about Slavonia, but the best ones of all will be the ones that you experience yourself. It is so easy to be part of one of these stories: all you have to do is travel to the eastern part of Croatia – more precisely, to the Croatian stretches of land between the River Drau in the north, the Save in the south and the Danube in the east – and you will see the Slavonian fields, forests, orchards and vineyards, rivers, lakes and meadows.

You will experience the peace of the Slavonian morning hours and the warmth of its evenings, but also the bustle of the streets in the city, when the pupils of Osijek take their seats on the trams and buses. You will meet the villagers as they carefully tend their gardens, farmers threshing the grain, and children running around or steering their bikes towards unknown destinations. You will see numerous memorials, buildings, churches and parks, and experience what it is that makes Slavonia so special.

You will encounter the variety of its nature, and learn about its stormy and interesting history. You will learn that it once belonged to the Roman province of Pannonia (1), that it was under Turkish rule between 1521 and 1699, and that that it then belonged to the Habsburg monarchy. You will also learn that the first Germans settled there at that time, and that between 1867 and 1881 it belonged to

the Hungarian part of the monarchy. You will also find that it is inevitable that such a stormy and fascinating history should strongly influence the people who lived in this area for years and years, and that their customs, language and culture are interwoven with their Croatian roots. The Turkish, German, Austrian and Hungarian heritage is still largely present all over Slavonia, and it is this heritage that makes Slavonia so very special.

(1) Until 1102 in the triumvirate kingdom of Croatia, Slavonia and Dalmatia, and from 1102 in the Croatian-Hungarian kingdom.